

2011

BOLETÍN INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD

6 KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Emitido y publicado por Kikaku-bu Kikaku Kouhou-ka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Takada-cho 12-34 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

子ども手当の現況届の提出は必要ありません。

No es necesario entregar la Declaración [Genkyou Todoke] para Kodomo Teate

Por la aprobación de un proyecto de ley [Kodomo Teate Tsunagi Houan], fue definido que el Kodomo Teate (Subsidio infantil) continuará a ser pagado la misma cantidad (13.000 yenes) hasta septiembre de este año. A partir de octubre, como se introducirá un nuevo sistema, será necesario hacer trámites nuevamente. Por lo tanto, este año no es necesario entregar [Genkyou Todoke] que se requería hasta ahora. Respecto al nuevo sistema, les informaremos en el Boletín Informativo de Nagahama, etc.
Información: Kosodate shien-ka Tel.: 65-6514

浅井B&G海洋センタープールを開設します Apertura de la Piscina de Azai B&G Kaiyou Center

Del sábado, 11 de junio al domingo, 28 de agosto *Días 13, 20, 27 de junio, 4 y 11 de julio estará cerrada.

[Horario] Segmento de mañana : de las 9:00 a las 15:50

Segmento de noche : de las 18:00 a las 20:50 [Entrada] * Cada 50 minutos, hay 10 minutos de descanso.

Estudiantes de koukou o mayores : 300 yenes

Estudiantes de chuugakkou o menores : 100 yenes

*Acompañantes y niños menores de 3 años : Gratis *Las personas que tengan la libreta de deficiencia corporal, mental o psicológica : La mitad

[Atención]*Debe utilizar el gorro de baño sin falta. *Para los niños menos de shougakkou, necesitan acompañante.

[Información] Azai B&G Kaiyou Center TEL.: 74-3355 (atención en japonés)

ブラジル料理教室 ¡Brasil! ¡Bienvenidos a Bahía! ¡Vamos a preparar la comida noreste de Brasil!

[Fecha y horario] - El sábado, 23 de julio, de 10.30 a 14.00 horas

[Lugar] Nagahama Shimin Kouryuu Center [Costo] 1.000 yenes (costo de ingredientes)

[Contenido] Presentación sobre la cultura brasileña. Platos que preparar: Moqueca de Camarão, Arroz blanco y Bombocado de coco

[Instructora] Solange Ayako Kato (CIR de Nagahama) [Capacidad] 16 personas por cada día (en caso de sobrepasar la capacidad, habrá sorteo.)

[Inscripción] Llamar por teléfono a Shimin Jichishinkou-ka Tel.: 65-8711

*Fecha límite de inscripción: Hasta el jueves, 14 de julio

*Las explicaciones serán realizadas en japonés.



梅雨の時期から夏にかけては、食中毒に注意が必要な季節です

El período entre la temporada de lluvia y el verano requiere atención con la intoxicación alimentaria.

La intoxicación alimentaria ocurre durante todo el año, pero en esta temporada calurosa de verano y húmeda, aumentan fácilmente las bacterias que causan la intoxicación alimentaria.

1. Al comprar alimentos : Confirme la fecha de caducación y compre productos frescos. Compre los alimentos crudos y congelados por último. Después de comprar, intente mantener la frescura de los productos sin pasar por otros lugares.
2. Conservación de alimentos : Guarde los productos frescos en la nevera. Conserve carnes y pescados envueltos para no salirse líquidos. Mantenga la temperatura de la nevera menos del 10 grados y de congelador menos de 15 grados negativos.
3. Preparación : Lave las manos con jabón antes de cocinar y después de tocar carne o pescado. Lave bien la tabla de picar, cuchillo, etc. con agua caliente y antiséptico. No deje carnes ni pescados junto con verduras crudas o comidas preparadas.
4. Al cocinar : Caliente bien carnes y pescados hasta que llegue el fuego a la parte central del alimentos. (Durante más de 1 minuto con más de 75 °C) Utilice palillos y pinzas separados según cocinar o comer.
5. Al comer : Lave las manos con jabón antes de comer. No deje la comida preparada en la temperatura ambiente durante mucho tiempo. Evite comer carnes crudas y carnes medio asadas.
6. La manera de tratar la comida que sobró : Lave las manos antes de tocar la comida. Guarde la comida en recipientes limpios. Tire la comida transcurrida mucho tiempo. Caliente bien la comida antes de comer.

ほけんだより

GUÍA DE SALUD

Lugar: NAGAHAMA-SHI HOKEN CENTER (Shiyakusho Higashi Bekkan)

Yawata Higashi-cho 632 banchi Tel.: 65-7779

(Traductora en las actividades realizadas en Nagahama-shi, Hoken Center)

AVISO El horario de inscripción para exámenes pediátricos y vacunaciones preventivas fue unificado

EXAMEN PEDIÁTRICO / ORIENTACIÓN Realizado en Nagahama-shi Hoken Center

乳幼児健診・相談 El horario de inscripción para los exámenes es entre las 13.10 y 14.15 horas.

Examen	Destinados a (los nacidos en ...)	Fecha	Traer
4 meses	febrero/2011	29 de junio	<Para todos>Boshi-techou (libreta de salud de madre e hijo), Cuestionario de Sukoyaka-techou.
	marzo/2011	29 de julio	
10 meses	agosto/2010	23 de junio	<Solamente para examen de 1 años y 8 meses> Cepillo de dientes y un vaso.
	septiembre/2010	22 de julio	
1 año y 8 meses	01 de noviembre ~ 15 de noviembre /2009	14 de julio	<Solamente para examen de 2 años y 8 meses> Cepillo de dientes, un vaso y el resultado del examen de oído
	16 de noviembre ~ 30 de noviembre /2009	15 de julio	
2 años y 8 meses	01 de noviembre ~ 15 de noviembre /2008	11 de julio	<Solamente para examen de 3 años y 8 meses> Cepillo de dientes, un vaso y la orina del niño (en un recipiente limpio)
	16 de noviembre ~ 30 de noviembre /2008	12 de julio	
3 años y 8 meses	01 de noviembre ~ 15 de noviembre /2007	07 de julio	
	16 de noviembre ~ 30 de noviembre /2007	08 de julio	

Sukusuku Akachan Denwa 65-0800

Orientación a ciudadanos por tel. (en japonés)

Atención: de 8.30 a 17.15 hrs. (entre semana)

Orientación sobre embarazo, bebés y crianza

Fechas : 21 de julio/ de 9.30 a 11.00

Lugar: Nagahama-shi Hoken Center *Realice la inscripción hasta 2 días antes de la fecha de realización.

<Exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses>

*Será realizado el examen dental. Cepílese los dientes de su niño antes de venir.

*En el examen de 3 años y 8 meses será realizado el examen de la vista. Utilice el ejemplo contenido en Sukoyaka techou para enseñar al niño como será realizado el examen.

VACUNACIÓN COLECTIVA BCG Realizado en Nagahama-shi Hoken Center

集団予防接種 La lista de inscripción será puesta en la entrada de Hoken Center a las 12.00 horas. A partir de las 13.10 los nombres serán llamados por el orden. Traer: Boshi-kenkou-techou (libreta de salud de madre e hijo), libreta de vacunación del país (quien lo tiene), termómetro, bolsa plástica para guardar los zapatos y cuestionario para vacunación (que trae en Sukoyaka techou)

Vacuna	Franja de edad – Intervalo – Cantidad de dosis	Fecha
BCG (Tuberculosis)	Niños de los 3 meses cumplidos a menos de los 6 meses de edad. - 1 vez *Como el plazo de la vacunación es corto, primero que toda la vacunación preventiva, intente adquirir BCG antes de Polio o de D.P.T. Atención: en caso de que sobrepase 6 meses de edad, la vacunación será tratada como facultativa (no de acuerdo con la ley de vacunación) y es necesario pagar.	24 de junio 26 de julio

VACUNACIÓN INDIVIDUAL 個別予防接種 La vacunación individual se realiza en cada institución médica.

<Manera de inscripción> Necesita reservar una cita. Reserve directamente en la institución médica. Confirme las instituciones médicas que realizan las vacunaciones en el calendario de vacunación del año fiscal 2011.

<Costo> gratuito (el gasto de vacunación de niños que sobrepasen la edad destinada deberían pagar los padres.)

<Las vacunaciones preventivas regulares> Sarampión, Rubéola, D.P.T, Vacuna combinada de D.T. y encefalitis japonesa.

<Las vacunaciones preventivas facultativas> Vacuna preventiva contra el cáncer de cuello uterino, vacuna de Hib y vacuna antineumocócica.

<Traer> Boshi-techou (libreta de salud de madre e hijo) y Hoken-shou (libreta o tarjeta del seguro de salud)

長浜米原休日急患診療所 **Aviso del consultorio de emergencia de Nagahama-Maibara**

Fechas de consulta: El 26 de junio, 3, 10, 17, 18, 24 y 31 de julio

Horario de consulta: De las 9:00 a las 18:00

Horario de recepción: De las 8:30 a las 11:30 y de las 12:30 a las 17:30 Lugar: 632, Yawata higashi-cho

(En Hoken Center de Nagahama) Tel.: 65-1525

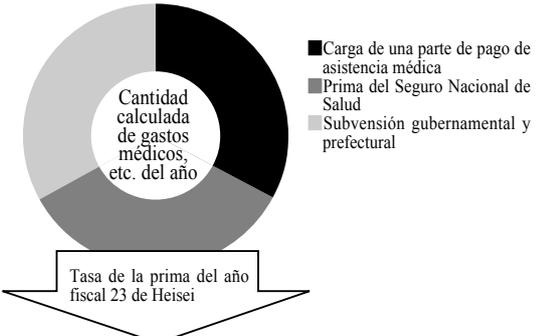
※ Traiga la tarjeta del Seguro, la ficha del subsidio médico del bienestar (marufuku) y la libreta de medicinas al consultar.

Información: Kenkou suishin-ka Tel.: 65-7779

Decisión de la tasa de la prima de Seguro Nacional de Salud

La depresión económica prolongada afecta a las finanzas del Seguro Nacional de Salud. El gasto médico que uno paga es el 30% del gasto total y el resto del 70% es cubierto por la contribución de los asegurados y los fondos públicos Prefectural y Nacional. Estos años aumenta el costo de la asistencia médica del Seguro Nacional de Salud y es necesario asegurar el ingreso de la prima adecuada para cubrir los gastos médicos que podrían subir cada año.

Pero bajo esta situación actual en la que la renta de los ciudadanos está disminuyendo, subir la prima del Seguro Nacional de Salud dañará la vida ciudadana por lo que este año fiscal utilizamos una parte del fondo sin subir la cantidad.



Cómo decidir la tasa de la prima del seguro
Se calcula la cantidad total de los gastos médicos del mismo año. De ahí deduce una parte de la carga que todos los aseguradores paguen en hospitales, clínicas, etc. y la subvención gubernamental y prefectural. Se decide la tasa de la prima necesaria de acuerdo con la regla determinada, dividiendo en el índice de ingresos, el monto per cápita y el monto prorrateado.

Cálculo de la prima del seguro de una familia
Se deriva de la suma de los siguientes cálculos: El ingreso de todos los asegurados multiplicado por el índice de ingresos; más el número de asegurados multiplicado por el monto per cápita; más el monto prorrateado.

Tasa de la prima del año fiscal 23 de Heisei	Parte médica	Parte de asistencia	Parte de cuidados
Índice de ingresos	7,00%	2,50%	1,90%
Monto per cápita	22.100 yenes	7.700 yenes	8.800 yenes
Monto prorrateado	18.500 yenes	6.100 yenes	5.000 yenes
Tasa máxima establecida	510.000 yenes	140.000 yenes	120.000 yenes

*Debido al caso especial de la unión de las ciudades, fue distinta la tasa de la prima del Seguro pero la tasa se ha unificado a partir del año fiscal 23 de Heisei.
*1. Parte médica : El encargo de los asegurados es utilizado para cubrir beneficios médicos (70 % del gasto médico total)
*2. Parte de asistencia : El encargo de los asegurados menos de 74 años, es utilizado para la asistencia de los gastos médicos para los mayores de más de 75 años.
*3. Parte de cuidados : El encargo de los asegurados entre los 40 y 64 años es utilizado para la asistencia de cuidados.

Valor máximo de la prima de Kokumin Kenkou Hoken

Para reducir el encargo de las familias con la renta media o baja, el valor máximo de Kokumin Kenkou Hoken va a ser revisado como siguiente : La parte médica, de 500.000 yenes a 510.000 yenes, la parte de asistencia, de 130.000 yenes a 140.000 yenes y la de cuidados (para personas de 40 – 64 años de edad) 100.000 yenes a 120.000 yenes.

Reducción de la prima del seguro

Se realiza la reducción del monto (del 70 %, 50 % y 20 %) per cápita y el monto prorrateado dirigida a familias de bajo ingreso de cierto límite. La cantidad de reducción será calculada por la renta del año pasado fiscal. En caso de no solicitarlo, esta medida no podrá ser aplicada.

Pago de la prima del seguro

La prima del Seguro Nacional de Salud se calcula en cada año fiscal (de abril a marzo del año siguiente) y se cancela en 10 cuotas a partir de junio a marzo del año siguiente. A algunas personas la prima del seguro será cobrada directamente de las personas que reciben una pensión pública de jubilación. Para saber el modo de pago, vea el aviso de pago que le enviará a mediados de junio.

Las facturas llegarán al cabeza de familia

La prima del Seguro Nacional de Salud se calcula por familia y la persona obligatoria de pago será el cabeza de familia. Pero los dirigidos a la prima del Seguro son los afiliados al Seguro Nacional de Salud.

[Informaciones] Hoken Iryou-ka Tel.: 65-6512, Zeimu-ka Tel.: 65-6508 Fukushi seikatsu-ka de cada sucursal

2ª cuota de Kotei Shisanzei (Impuesto sobre propiedad)

2ª cuota de Kokumin Kenkou Hokenryou (Prima del Seguro Nacional de Salud)

2ª cuota de Kaigo Hokenryou (Prima del Seguro de cuidados de personas de edad)

Al recibir las facturas de pago, intente pagar en las instituciones financieras, oficinas de correo o tiendas de conveniencia hasta el día 31 de julio de 2011.

まもなく「アナログ放送」が終了します

Se acabará la transmisión analógica pronto.

A partir del 24 de julio al mediodía, aparecerá una pantalla de aviso y se acabará toda la transmisión analógica hasta la medianoche.

Para recibir la transmisión digital de la tierra, realice los preparativos como siguientes.

○Comprar la televisión que corresponda a la transmisión digital de la tierra.

○Para seguir utilizando la televisión actual, instalar un sintonizador digital de la tierra.

A medida que se acerca el día 24 de julio cuando se acaba la transmisión analógica, hay caso de que las obras de reparación no terminen hasta ese día. Los que todavía no hayan preparado, realícenlo cuanto antes.

¿Cómo tirar las televisiones analógicas de acuerdo con las reglas ?

Las televisiones analógicas que van a ser tiradas corresponden a los productos de la ley reciclable de electrodomésticos. Igual que se puede tirar aire acondicionado, televisor plasma, refrigerador, congelador, lavador y secador de la misma manera pero no se puede tirarlos como basuras de gran tamaño.

En caso de que tire las televisiones ilegalmente, le castigarán estrictamente por la ley.

①Solicite la recogida de televisiones en tiendas donde compró o donde compre la nueva. → Pagar el costo de reciclaje y de transporte en tiendas.

②Lleve personalmente a los lugares designados para la recogida. → Pagar el costo de reciclaje en la oficina de correo con anticipación y llevar. Los lugares designados a la recogida : Nippon Express la oficina de Nagahama (Yamashina-cho 253-1, Tel.62-1610) Nakamura sougou kaitai (Tsuruga-shi, kizaki 77-3-1, Tel.0770-22-3521)

③Al Clean Plant → Pagar el costo de reciclaje en la oficina de correo con anticipación y llevar. Aparte de eso, hay que pagar 3.000 yenes como tarifa de transporte.

[Para más información] Kankyō hozen-ka Tel.65-6513

地デジ臨時無料相談コーナー

Se establece una ventanilla de consultas sobre la transmisión digital de la tierra (gratis)

★En la Municipalidad de Nagahama, en el primer piso del edificio principal

De las 9 a las 17 [Fechas] Del 27 de junio al 15 de julio excepto los sábados y domingos, días 21, 22, 28, 29 de julio y del 4 al 26 de agosto excepto los sábados y domingos

★En Al Plaza Nagahama, alrededor de la puerta principal en el primer piso

De las 10 a las 16 [Fechas] Días 2, 3, 9, 10, 16, 17, 18, 30 y 31 de julio

[Para más información] Soumu-shou Shiga-ken Terebi Jushin-sha Shien Center Tel.: 077-503-0101 (en japonés)

(Entre semana de las 9 a las 21, los sábados, los domingos y los festivos, de las 9 a las 18)

¡ Cuidado con los negocios sucios respecto a la transmisión digital de la tierra !

Han ocurrido fraudes como reclamando ilegalmente el pago de una factura de la investigación u obras de televisión, aparentando como funcionarios de emisora de TV, cobrando la comisión de la transferencia, etc. De modo que el Ministerio de Asuntos Generales, las emisoras de TV, etc. nunca reclaman el pago respecto a la transferencia para transmisión digital.

7月から「スプレー缶類」と「ライター」の分別収集が始まります

A partir de julio, se empezará la clasificación de latas de rociador y mecheros.

A partir de julio, se realizará la clasificación de latas de rociador y mecheros para prevenir incendios que se provocan por camiones de basura y promocionar el reciclaje más que antes.

Les solicitamos su colaboración.

[Fecha de realización] A partir del día de la recogida de basura reciclable (de latas) en julio

[Artículos destinados] ■Latas de rociador (bombonas de gas, productos cosméticos, insecticida, etc.)

*Las latas de pintura no son destinadas.

■Mecheros (mecheros, mecheros al óleo de metal, mecheros de cocina, etc.)

[Atención] - Las latas de pintura no son destinadas. Abra un agujero y saque con basura incombustible.

-Las tapas de botellas de plástico PET, deberá sacar en la bolsa con basuras de plástico.

-Si el recipiente de latas de rociador es de plástico, deberá abrir un agujero y sacar con basura incombustible.

La manera de sacar basuras

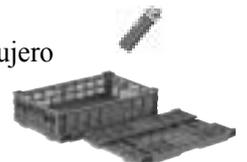
■Latas de rociador –Saque el día de la recogida de basuras reciclables (latas).

–Elimine el gas remanente, abra un agujero, vacíe el contenido y saque en la bolsa de latas de rociador.



■Mecheros- Saque el día de la recogida de basuras reciclables (latas).

– Quite todo el gas y saque en la bolsa de mecheros.*Debe abrir un agujero y eliminar el gas remanente de las latas de rociador al aire libre donde no haya fuego ni viento.



[Para más información] Kohoku kouiki gyousei jimū center gyōmū-ka Tel.: 62-7143 (en japonés), Shi kankyō hozen-ka Tel.: 65-6513